

FUNCTIONAL PECULIARITIES OF ENGLISH PROPER NAMES IN WORKS OF ART (BASED ON THE MATERIAL OF P. ROTHFUSS' NOVEL "THE NAME OF THE WIND")

Статтю присвячено вивченню функціональних особливостей англійських власних назв у художніх творах. Вивчаються дефініції власних назв (онімів), їх функціональні особливості у художніх текстах. Надається детальна класифікація урбанонімів, наведено приклади на матеріалі роману П. Роульфуса «Ім'я вітру».

Ключові слова: власні назви (оніми), антропоніми, топоніми, ороніми, гідроніми, ойконіми, урбаноніми, ідеоніми.

The article deals with the studying the functional peculiarities of English proper names in the artistic works. It studies the definitions of proper names (onyms), their functional peculiarities in literary texts. The article includes a detailed classification of urbanonyms. The examples that are given are based on the material of the novel "The Name of the Wind" by Patrick Rothfuss.

Key words: proper names (onyms), anthroponyms, toponyms, oronyms hydronyms, oikonoms, urbanonyms, ideonyms.

Nowadays, many scientists, both Ukrainian and foreign, are engaged in the study of the functioning and translation of vocabulary in artistic texts [1-5, 6, 7, 8, 9, 10-12]. Proper names occupy a significant place in the vocabulary of any language. They are used to name people and animals, geographical and space objects of different classes, as well as various objects of material and spiritual culture, and have a vivid national and cultural semantics, since their meaning is directly related to the history, life, tradition, and culture of a particular people.

Onomastics (from Greek language: *onoma* – “name, title”) is a special historical discipline that studies proper names, their functioning in language and society, the patterns of their formation, development, and constant change. It was created as a result of the interaction of historical source research and linguistics. Each entry contains information about the characteristics of the named object, the historical era in which the name was formed, the ethnic group that created it, the language in which it originated, and much more. Proper names appeared many years ago as a result of the language development. These names differ from the common names as they refer to a specific object. Even in ancient philology, there was a division of words into proper and common names.

The importance of studying proper names (onyms) is noticed by linguists and translators who are interested in investigating of their functioning and translating. Literary and artistic onyms are a special kind of lexical units that have gained popularity thanks to famous works of fiction. They are often symbolic, metaphorical, or allegorical names that identify specific literary characters, places, events, images, genres, terms, and other artistic concepts.

Artistic onyms can be created by writers or poets themselves or they can arise in the public and literary community. They are able to give works a special flavour, expand the literary arsenal, create their own world within the text, and contribute to the assimilation of artistic images and plots.

Structural models for creating proper names may include the variable elements, for example: geographical element (names of cities, states or regions); product element (names of products that can be associated with food or drinks); anthemic element (slogans, mottos that are intended to attract attention and be remembered) and fantasy element (names that are not related to reality but have a unique sound or visual effect), etc.

Patrick Rothfuss describes the events of his novel mainly in the city of Tarbean and at the University with its numerous adjacent towns, the *toponymy* of which is very developed. The writer uses a lot of geographical names such as names of some holidays, memorial dates, festivals. Also, the author uses many *anthroponyms*. The anthroponyms are names, surnames, nicknames of characters. The novel includes *oronyms* as well (proper names of elements of the surface of the earth), *hydronyms* (proper names of any water body, natural or man-made), *ideonyms* as proper names of intangible objects and others [4].

Let us consider some examples of the novel "The Name of the Wind" by P. Rothfuss.

In this novel the writer uses *oikonoms* as well. The *oikonoms* are proper names of any settlement. P. Rothfuss' *oikonoms* are proper names of cities: "Temfalls" – Темфолз, "Caluptena" – Калуптена, "Tinusa" – Тінуса, "Abbott's Ford" – Аббатсфорд, "Murella" – Мурелла [4, с. 13]. Here's an example of a city name: "We were telling stories before *Caluptena* burned. Before there were books to write in. Before there was music to play" [4, с. 13].

The novel by P. Rothfuss includes a large number of *urbanonyms*, as the author pays special attention to the topography of the city and the university. *Urbanonyms*, which are proper names of any inner-city, topographical object, are presented by the writer in the following subgroups [4]:

a) names of urban districts: "Waterside" – Берег, "Tarway" – Дігтьове, "Middletown" – Середнє місто, "Tunning" – Дубильні, "Downings" – Низи, "Tallows" – Сальники [4, 13];

b) *agoronyms* – names of city squares and markets: "House of the Wind" – Будинок вітру, "Seaward Square" – Приморська Площа, "Drover's Lot" – Площа Гуртовщиків [4, с. 13];

c) *homonyms* or names of city linear objects, including avenues, streets, lines, alleys, driveways, boulevards, embankments: "Green Street" – Зелена вулиця, "Seamling Lane" – Швейський провулок, "Newhall Lane" – Новодомна вулиця, "Fallow Street" – Бура вулиця [4, с. 13];

d) names of individual premises, such as taverns: "the White Hart", "Queen's Crown", "Horse and Four" [4, с. 13] and others.

So, the novel «The Name of the Wind» by Patrick Rothfuss is an interesting material for the study of proper names. It has a wide range of onymic vocabulary represented by different groups of proper names as for their denotations,

namely the geographical names (proper names of any holidays, memorial dates, festivals), anthroponyms (names, surnames, nicknames of characters), oikonoms (proper names of any settlement), oronyms (proper names of the elements of the surface relief of the earth, urbanonyms (proper names of the inner-city, topographical object), ideonyms (proper names which have denotations in the intellectual, artistic or ideological sphere of human activity), hydronyms (proper names of any water body, natural or man-made), etc. This work is urgent to study, it contains many proper names which are interesting for investigating from the perspective of functioning and translation.

BIBLIOGRAPHY:

1. Альошина К.О. Способи перекладу «промовистих» імен у художній літературі (на матеріалі англійського та українського перекладів науково-фантастичних творів І. Сфремова). Мовні і концептуальні картини світу. 2013. Вип. 46(1). С. 33–42.
2. Бережна М. В. Тринадцять етапів перекладу власних імен та назв // Вісник Сумського держ. ун-ту. Серія «Філологія». 2007. № 1. Т. 2. С. 62 – 67.
3. Вегаш А.І. Проблеми української літературно-художньої антропоніміки: метод. посіб. для студентів 5-6 курсів філол. фак-ту. Ужгород. 2021. 67 с.
4. Гасюк Н.В., Пуш О.М. Оними в художньому дискурсі творів фентезі (на прикладі роману Патріка Ротфусса «Ім'я вітру») // Закарпатські філологічні студії. Вип. 21. Том 1. С. 124 – 128.
5. Гудманян А. Г. Відтворення власних назв у перекладі : дис. ... доктора філол. наук : 10.02.16. Київ, 2000. 392 с.
6. Лебедева Н., Посылина Е. Проблема синонимии в художественном дискурсе // Наук. вісник Херс. держ. університету. Серія Лінгвістика. Вип. 6. 2008. С. 126 – 129.
7. Лебедева Н., Посиліна К. Норма та її відношення до контексту // Наук. вісник Херс. держ. університету. Серія Лінгвістика. Вип. 3. 2006. С. 112 – 115.
8. Посиліна К.С. Стилистичні функції слів зниженого стилістичного тону. Пед. взаємодія як засіб реалізації особистісно-орієнтованого навч. у школі та вищих навч. закладах. Кривий Ріг : СП «МІРА», 2002. Вип. 7. С. 67 – 68.
9. Посылина Е.С. Корпоративная лексика в художественных произведениях: переводческий аспект (на материале романа Джона Гришема «Фирма») // Світова література на перехресті культур і цивілізацій : збірник наук. праць. Сімферополь : Кримськ. Архів. № 1. 2008. С. 186 – 191.
10. Французова К.С. Корпоративний лексикон в художньому дискурсі: перекладацький аспект (на матеріалі роману М. П'юзо «Хрещений батько») // Науков. записки. Філол. науки (мовознавство) : у 4 частинах. Кіровоград : РВВ КДПУ імені В. Винниченка, 2009. № 81(4). С. 338 – 343.
11. Французова К.С. Корпоративний лексикон як об'єкт перекладу (на матеріалі корпоративних бізнес-тренінгів, слоганів і презентацій). Автореф. дис. ... канд. філол. наук. Херсон, 2011. 20 с.
12. Frantsuzova K. Translation Peculiarities of Corporative Lexicon // Міжкульт. комунікація в науков. і освітньому просторі: матеріали І-ої Міжнародної наук.-практ. конференції. Одеса, 28-29.04.2020 р. / за заг. ред. Т. І. Домброван. 2020. С. 189 – 191.
13. Rothfuss P. The Name of the Wind. New York : DAW Books, 2007. 661 p.

Науковий керівник кандидатка філологічних наук, доцентка Французова К.С.